

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Patricia Cecilia
Cognome	Bazan

EXPERIENZA LAVORATIVA

Date (da - a)	Febbraio - Aprile 2024
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Comprensivo Statale Senigallia Centro – Fagnani - Via Maierini, 9 60019 Senigallia (AN)
Tipo di azienda o settore	Scuola Secondaria I grado
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come esperto esterno di madrelingua spagnola
Principali mansioni e responsabilità	Attività di lettorato utilizzando e approfondendo i contenuti realizzati in classe per migliorare la destrezza orale degli alunni. Insegnamento di Educazione Civica in lingua spagnola.
Date	Da Maggio 2022
Nome e indirizzo del datore di lavoro	TI TRADUCO di Giorgia Mercedes Parente – Via Flaminia 153 47923 Rimini (RM)
Tipo di azienda o settore	Agenzia di traduzione e interpretazione
Tipo di impiego	Collaborazione occasionale come Traduttrice, combinazioni linguistiche IT-SP-IT, IT-EN-IT, SP-EN-SP
Principali mansioni e responsabilità	Traduzioni in ambito giuridico, medico, tecnico, commerciale
Date (da - a)	Ottobre 2020 – Marzo 2021, Ottobre - Dicembre 2021
Nome e indirizzo del datore di lavoro	COMMA S.r.l. Via Giulio Cesare 55, 66054 Vasto (CH)
Tipo di azienda o settore	Società specializzata in comunicazione, organizzazione eventi aziendali e formazione avanzata.
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come docente di lingua spagnola di corsi aziendali (modalità FAD)
Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua spagnola – corso di base e corso intermedio
Date (da - a)	Gennaio - Marzo 2018
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Tribunale per i Minorenni delle Marche di Ancona, Via delle Cavorchie 1, 60121 Ancona (AN)
Tipo di azienda o settore	Pubblica Amministrazione
Tipo di impiego	Contratto assimilato a dipendente
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione intercettazioni telefoniche come ausiliario di P.G. presso Nucleo Operativo dei Carabinieri della Provincia di Ancona.

Date (da - a)	Febbraio - Luglio 2016
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Corte di Appello di Ancona, Via Giosuè Carducci 3, 60121 Ancona (AN)
Tipo di azienda o settore	Pubblica Amministrazione
Tipo di impiego	Traduttrice-interprete di lingua spagnola
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione giuridiche e Interpretazione simultanea (udienza).
Date (da - a)	Luglio - Ottobre 2012
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Fiorini Industrial Packaging S.p.A., Via Giambattista Fiorini 25, 60019 Senigallia (AN)
Tipo di azienda o settore	Azienda di produzione di sacchi di carta industriali
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come docente di lingua spagnola di corsi aziendali.
Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua spagnola
Date (da - a)	Ottobre - Dicembre 2008
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Global In-Tra di Dubini F. G. Renato, Via Mantegna 1, 60019 Senigallia (AN), Italy
Tipo di azienda o settore	Agenzia di traduzione e interpretazione e corsi di lingue
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come docente di lingua spagnola di corso aziendale.
Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua spagnola - corso base
Date	Maggio 2008
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Tribunale di Ancona, Corso Mazzini 95, 60121 Ancona (AN)
Tipo di azienda o settore	Pubblica Amministrazione
Tipo di impiego	Perito Tecnico
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione intercettazione ambientale
Date	08 gennaio 2008
Nome e indirizzo del datore di lavoro	G.I.P. - G.U.P. presso Tribunale di Camerino, Piazza Giuseppe Mazzini 6, 62032 Camerino (MC)
Tipo di azienda o settore	Pubblica Amministrazione
Tipo di impiego	Traduttrice e Interprete, combinazioni linguistiche IT-SP-IT
Principali mansioni e responsabilità	Interpretariato simultaneo.
Date (da - a)	Novembre 2007 - Ottobre 2009
Nome e indirizzo del datore di lavoro	TRADEX di Vincenzetti Daniela, Via Jesi 2, 61122 Pesaro (PU)
Tipo di azienda o settore	Studi Consulenza e Liberi Professionisti Pesaro

Tipo di impiego	Traduttrice, combinazioni linguistiche IT-SP-IT
Principali mansioni e responsabilità	Traduzioni in ambito tecnico e commerciale
Date	10 gennaio 2007
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Procura della Repubblica presso Tribunale di Napoli, Via Grimaldi E/5, 80143 Napoli (NA)
Tipo di azienda o settore	Pubblica Amministrazione
Tipo di impiego	Traduttrice e Interpretante, combinazioni linguistiche IT-SP-IT
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione in ambito giuridico, Interpretariato simultaneo presso Casa Circondariale di Montacuto.
Date (da - a)	Maggio 2003 – Settembre 2010
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Academy of English, Via Fagnani 13, 60019 Senigallia (AN)
Tipo di azienda o settore	Scuola e Corsi di Lingua
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come traduttrice, combinazione linguistica IT-SP-IT.
Principali mansioni e responsabilità	Traduzioni in ambito giuridico e commerciale
Date	Luglio 2002, Febbraio 2004, Maggio 2006 e Ottobre 2010
Nome e indirizzo del datore di lavoro	First Class Società Cooperativa, Via Giacomo Matteotti 167, 60121 Ancona (AN)
Tipo di azienda o settore	Società di servizi di organizzazione di eventi, consulenza linguistica (traduzione e interpretariato) e formazione accreditata dalla Regione Marche.
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come interprete, combinazione linguistica IT-SP-IT.
Principali mansioni e responsabilità	Interpretariato in trattative commerciali, fiere, riunioni, accompagnamento delegazioni estere (ICE – Istituto Nazionale per il Commercio Estero)
Date (da - a)	Agosto 2001 a tutt'oggi (a chiamata)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Procura della Repubblica presso Tribunale di Ancona, Corso Mazzini 95, 60121 Ancona (AN)
Tipo di azienda o settore	Pubblica Amministrazione
Tipo di impiego	Collaborazione contratto assimilato a dipendente
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione intercettazioni telefoniche, Interpretazione simultanea nelle operazioni di Polizia Giudiziaria come ausiliario P.G. presso Guardia di Finanza – Gruppo GOA e G.I.C.O., Nucleo Operativo dei Carabinieri della Provincia di Ancona, Squadra Mobile della Polizia dello Stato.
Date (da - a)	Agosto 2001 a tutt'oggi (a chiamata)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ufficio G.I.P. e Corte di Riesame presso Tribunale di Ancona, Corso Mazzini 95, 60121 Ancona (AN)

Tipo di azienda o settore	Pubblica Amministrazione
Tipo di impiego	Traduttrice-interprete di lingua spagnola
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione giuridiche (ordinanze, decreti, verbali, ecc.), Interpretazione simultanea (udienze, interrogatori, ecc.).
Date (da - a)	Luglio 2001 a tutt'oggi (a richiesta)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Academy of English, Via Fagnani 13, 60019 Senigallia (AN)
Tipo di azienda o settore	Scuola e Corsi di Lingua
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come docente di lingua spagnola
Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di spagnolo in corsi di gruppo, individuali, preparazione per certificazioni DELE
Date (da - a)	Dicembre 1999 – Giugno 2001
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Serrano S.r.l., Via Ceresani 8, 60030 Serra de Conti (AN)
Tipo di azienda o settore	Produzione e lavorazione di componenti per calzature
Tipo di impiego	Contratto a tempo determinato
Principali mansioni e responsabilità	Centralinista, collaborazione con gli uffici di contabilità, estero e produzione, Responsabile di campionari nazionali ed esteri, contatti con i clienti di lingua spagnola.
Date (da - a)	Settembre – Novembre 1999
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Wall Street Institutes, Ancona centro (vecchia sede)
Tipo di azienda o settore	Scuola di lingue
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come docente di lingua spagnola
Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di spagnolo in corso di gruppo.
Date (da - a)	Aprile 1999 – Aprile 2006
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Embassy British School di Maria Grazia Giorgini (cessata attività). Attualmente la scuola aveva riaperto come Embassy Scuola Di Lingue S.A.S. di Bruschi Francesca, ma ad oggi è temporaneamente chiusa. La sede si trovava in via Giacomo Leopardi 5/B, 60015 Falconara Marittima (AN)
Tipo di azienda o settore	Scuola di lingue
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale come docente di lingua spagnola e saltuariamente anche come traduttrice combinazione linguistica IT-ES-IT

Principali mansioni e responsabilità	<p>Insegnamento di spagnolo corsi di gruppo, individuali, aziendali.</p> <p>Insegnamento di spagnolo PROGETTO LINGUE 2000 negli anni scolastici 2002/2003 – 2003/2004 presso I.C. Rita Levi Montalcini Chiaravalle – Scuola Media Manzoni e presso I.C. Galileo Ferraris di Falconara.</p> <p>Insegnamento di spagnolo PROGETTO LINGUE 2000 negli anni scolastici 2002/2003 - 2003/2004 – 2004/2005 presso la Scuola Media Montessori di Castelferretti.</p> <p>Traduzione in ambito commerciale e nel 2003, in ambito letterario (parte del libro "Mi Argentina querida" di Paola Cecchini – Le famiglie Baldoni e Lambertucci) per la Regione Marche.</p>
Date (da – a)	Marzo 1999
Nome e indirizzo del datore di lavoro	EASY LANGUAGES Di Porcarelli Claudio, Via Giuseppe Garibaldi 15, 60035 Jesi (AN)
Tipo di azienda o settore	Scuola di lingue
Tipo di impiego	Prestazione di lavoro autonomo occasionale nell'esercitazione orale delle lingue
Principali mansioni e responsabilità	HOST (ospite) latinoamericana nel Corso English conversation for beginners and pre-intermediate (variante latinoamericana della lingua inglese)
Date (da – a)	1998 – Novembre 1999
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Agorà Società Cooperativa S.r.l. – vecchia sede in Frazione di Sant'Angelo Comune di Senigallia (AN)
Tipo di azienda o settore	Cooperativa di servizi vari
Tipo di impiego	Ex socia e collaboratrice
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione e interpretariato combinazione linguistica IT-ES-IT Insegnamento e ripetizioni di lingua spagnola
Date (da – a)	Primo semestre 1998
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Partito politico – sede in Corso 2 Giugno, 60019 Senigallia (AN)
Tipo di azienda o settore	Partito politico
Tipo di impiego	Collaborazione non retribuita
Principali mansioni e responsabilità	Organizzazione convegni, eventi e campagna politica
Date (da – a)	1991 a tutt'oggi
Nome e indirizzo del datore di lavoro	autonomo
Tipo di azienda o settore	Privato
Tipo di impiego	Insegnante di lingua spagnola

Principali mansioni e responsabilità	Lezioni individuali o di gruppo, ripetizioni alunni di scuola secondaria di I e II grado, università e preparazione per la Certificazione DELE di lingua spagnola
Date (da - a)	Ottobre 1996
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Zetesis S.r.l., Milano (MI)
Tipo di azienda o settore	Telemarketing
Tipo di impiego	Apprendistato come operatrice progetto di telemarketing part-time
Principali mansioni e responsabilità	Utilizzo del programma ACCESS, comunicazioni telefoniche (vendita), ogni tipo di funzioni di telemarketing.
Date (da - a)	Luglio 1990 – Agosto 1997
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Residenza Dott. Paolo Del Debbio e Dott.ssa. Gina Nieri, Via Previati 5, 20149 Milano (MI)
Tipo di azienda o settore	Privato
Tipo di impiego	Contratto a tempo indeterminato full time come Educatrice per l'infanzia.
Principali mansioni e responsabilità	Attività educative e di socializzazione, oltre a quelle di insegnamento della lingua spagnola Attività di cura, assistenza e vigilanza
Date (da - a)	Settembre – Novembre 1989
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Finanziaria PERUINVEST – Trujillo (PERU)
Tipo di azienda o settore	Finanza
Tipo di impiego	Contratto temporaneo (Sostituzione maternità)
Principali mansioni e responsabilità	Operatore di sportello
Date (da - a)	Settembre 1986 – Agosto 1989
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Distribuidora CARSA S.A. (Trujillo – PERU)
Tipo di azienda o settore	Catena di negozi di vendita retail
Tipo di impiego	Assistente Direzione Regionale Nord (Trujillo – PERU)
Principali mansioni e responsabilità	Gestire l'agenda del Responsabile, organizzare viaggi, trasferte nazionali e internazionali, gestire tutta la corrispondenza, filtrare le comunicazioni, preparare e/o gestire la preparazione di documenti di ogni tipo, provvedere all'archiviazione (cartacea), ecc.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Date (da - a)	17/08/2022
Nome e tipo di istituto di istruzione e formazione	Università degli Studi di Macerata
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Percorso formativo nelle discipline antropo-psico-pedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche
Qualifica conseguita	Certificazione 24 CFU
Date (da - a)	06/04/2022
Nome e tipo di istituto di istruzione e formazione	Università degli Studi di Macerata
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Lingistica generale, italiana e applicata; Lingua, civiltà e Traduzione specializzata (IT>ES/EN/FR e ES/EN/FR < IT), Fondamenti di Economia, Diritto, Letteratura, Informatica
Qualifica conseguita	Laurea Triennale in Mediazione Linguistica
Elaborato finale	"Il Ruolo dell'interprete nelle intercettazioni telefoniche. Un approccio sociolinguistico"
	98/110
Date (da - a)	A. S. 2016/2017
Nome e tipo di istituto di istruzione e formazione	Istituto Tecnico Commerciale e per Geometri Enzo Ferruccio Corinaldesi
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Amministrazione, Finanza e Marketing
Qualifica conseguita	Diploma di Istruzione Tecnica indirizzo Amministrazione, Finanza e Marketing
	100/100
Date (da - a)	A. S. 1994
Nome e tipo di istituto di istruzione e formazione	ESSE - MODA Fashion Academy Marketing & Design
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Design, sartoria, materiali, modelli, storia della moda e della società
Qualifica conseguita	Attestato di Designer di Moda
Date (da - a)	1986
Nome e tipo di istituto di istruzione e formazione	Instituto Superior Tecnologico del Norte (Trujillo – PERU)
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Contabilità di base, Amministrazione, Economia, Finanza, Dattilografia, Stenografia, Inglese, Matematica,
Qualifica conseguita	Diploma di Operatore Aziendale

Date (da - a)	05 agosto 1985 – 30 aprile 1986
Nome e tipo di istituto di istruzione e formazione	Instituto Superior Tecnologico del Norte – Centro de Idiomas
Qualifica conseguita	Attestato di frequenza di Inglese Avanzato (livello tipo B1)

Date (da - a)	Maggio 1984
Nome e tipo di istituto di istruzione e formazione	Instituto Cultural Peruano Norteamericano de Trujillo (PERU)
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Inglese (livello tipo A1 – A2)
Qualifica conseguita	Attestato di frequenza di Inglese

COMPETENZE PERSONALI

Competenze linguistiche

Lingua madre | Spagnolo

Altra lingua | Italiano

COMPRENSIONE (Ascolto e Lettura)	C1/2
ESPRESSIONE (Interazione e Produzione orale)	C1/2
SCRITTURA	C1/2

Altra lingua | Inglese

COMPRENSIONE (Ascolto e Lettura)	B1
ESPRESSIONE (Interazione e Produzione orale)	B1
SCRITTURA	B1

Altra lingua | Francese

COMPRENSIONE (Ascolto e Lettura)	A1/2
ESPRESSIONE (Interazione e Produzione orale)	A1/2
SCRITTURA	A1/2

Competenze Tecniche

COMPETENZE INFORMATICHE	Buona capacità nell'utilizzo dei sistemi operativi di Windows, pacchetto Office, Outlook Express, browser (google, google chrome, mozilla), posta elettronica, applicazioni pc e mobile, ecc. Capacità acquisite con l'esperienza lavorativa.
-------------------------	--

COMPETENZE RELAZIONALI

Buona capacità per instaurare relazioni sociali, capacità di cooperazione e lavoro in équipe e di ascolto, empatia

COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Capacità di lavorare in gruppo e in autonomia, capacità per gestire e organizzare il mio tempo e il mio lavoro rispettando le tempistiche date.

ALTRE COMPETENZE

Capacità di adattamento in nuovi contesti, attenzione ai dettagli,

PATENTE O PATENTI

Patente B

La sottoscritta, consapevole che – ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del Codice penale e delle leggi speciali, dichiara che le informazioni rispondono a verità.

Inoltre, autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e dell'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Serra de Conti lì, 29 gennaio 2025



PATRICIA CECILIA BAZAN